



هيئة جودة التعليم والتدريب  
Education & Training Quality Authority  
Kingdom of Bahrain - مملكة البحرين

## إدارة مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي تقرير الزيارة التتبعية للبرامج

برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها  
كلية الآداب  
جامعة البحرين  
مملكة البحرين

تاريخ الزيارة التتبعية الأولى: 21-23 سبتمبر 2020

تاريخ المراجعة: 3-7 ديسمبر 2017

HC118-C2-F019

## جدول المحتويات

- 
- 2..... نبذة عامة حول الزيارة التتبعية للبرامج
1. المؤشر (1): برنامج التعلّم ..... 5
2. المؤشر (2): كفاءة البرنامج ..... 7
3. المؤشر (3): المعايير الأكاديمية للخريجين ..... 9
4. المؤشر (4): فاعلية إدارة وضمان الجودة ..... 12
5. الاستنتاج ..... 13
- ملحق 1: الحكم الخاص بكل توصية ..... 14
- ملحق 2: الحكم الإجمالي ..... 15

## نبذة عامة حول الزيارة التتبعية للبرامج

تعدُّ الزيارة التتبعية التي تقوم بها إدارة مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي التابعة لهيئة جودة التعليم والتدريب في مملكة البحرين جزءاً من منظومة ضمان الجودة المستمرة، والمراجعة، وإعداد التقارير، والتحسين.

وتتطبق الزيارة التتبعية على كافة البرامج الأكاديمية التي خضعت للمراجعة من قبل إدارة مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي وفق إطار مراجعة البرامج في الكلية، وصدر في حقها حكم: "قَدْرٌ محدودٌ من الثقة"، أو "غير جدير بالثقة".

ويعدُّ تقرير الزيارة التتبعية هذا مكوناً أساسياً في عملية متابعة مراجعة البرامج، حيث تم تقييم التقدُّم المتحقق في برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها، والذي تطرحه جامعة البحرين، وذلك بتاريخ 21-23 سبتمبر 2020؛ استناداً إلى إطار المراجعة المنشور، وسياسات وإجراءات هيئة جودة التعليم والتدريب في مملكة البحرين.

وقد تم إعداد الأجزاء التالية من هذا التقرير بوصفها جزءاً من المرحلة الثانية من دورة متابعة البرامج الأكاديمية التي تقوم بها إدارة مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي/هيئة جودة التعليم والتدريب في مملكة البحرين، والمشار إليها في دليل مراجعة برامج مؤسسات التعليم العالي، والصادر عن إدارة مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي. وتقترن هذه المرحلة بعملية مستمرة لمراجعة وتحسين الجودة المؤسسية والأكاديمية لمؤسسات التعليم العالي التي تمارس عملها في مملكة البحرين.

### أولاً: أهداف الزيارة التتبعية

أ. تقييم التقدُّم المتحقق إزاء التوصيات الواردة في تقرير مراجعة برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب، جامعة البحرين (استناداً إلى المؤشرات الأربعة الموضوعة من قبل هيئة جودة التعليم والتدريب في مملكة البحرين)، منذ أن تمت مراجعة البرنامج في تاريخ 3-7 ديسمبر 2017.

ب. تقديم المزيد من المعلومات والدعم لعملية التحسين المستمرة للمعايير الأكاديمية، وتعزيز جودة التعليم العالي، وعلى وجه التحديد ما يقدم في برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها في جامعة البحرين، والتعليم العالي داخل مملكة البحرين ككل.

## ثانياً: نبذة عامة

أُجريت عملية مراجعة برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها في جامعة البحرين في مملكة البحرين، من قِبَل إدارة مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي، التابعة لهيئة جودة التعليم والتدريب، في تاريخ 3-7 ديسمبر 2017.

وقد كان الاستنتاج العام الذي خلُصت إليه لجنة مراجعة برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها في جامعة البحرين، أن البرنامج " على قدر محدود من الثقة ". وبناءً على ذلك، شملت الزيارة التتبعية مراجعة الأدلة التي قدمتها جامعة البحرين إلى إدارة مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي، وخطة التحسين، وتقرير التقدّم والمواد المساندة له، والوثائق التي قُدّمت أثناء الزيارة التتبعية، والمعلومات التي تحصلت عليها اللجنة أثناء المقابلات.

وقد كان الحُكم الذي أصدرته لجنة المراجعة الخارجية على برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها بخصوص كل مؤشر ما يلي:

**المؤشر 1:** برنامج التعلّم؛ "مستوفٍ"

**المؤشر 2:** كفاءة البرنامج؛ "مستوفٍ"

**المؤشر 3:** المعايير الأكاديمية للخريجين؛ "غير مستوفٍ"

**المؤشر 4:** فاعلية إدارة وضمان الجودة؛ "مستوفٍ".

وقد أُجريت الزيارة التتبعية من قبل لجنة مراجعة مؤلفة من عضوين. كما ركزت الزيارة التتبعية هذه على تقييم كيفية تعامل المؤسسة مع التوصيات التي تضمنها تقرير المراجعة الناتج عن مراجعة البرنامج في 3-7 ديسمبر 2017 وفيما يتعلق بكل توصية وردت ضمن كل مؤشرٍ من المؤشرات الأربعة، أصدرت لجنة المراجعة حُكمها فيما إذا كانت تلك التوصية "مُعالَجة بالكامل"، "مُعالَجة جزئياً، أو "غير مُعالَجة"؛

وذلك باستخدام المعايير المُدرجة في الملحق (1). كما أُصدر حُكم إجمالي فيما إذا كان هناك "تقدم جيد"، "تقدم كافٍ"، أو "تقدم غير كافٍ"؛ بناءً على المعايير المدرجة في الملحق (2).

### ثالثاً: نبذة عامة حول برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها

تعدُّ كلية الآداب من أقدم الكليات في جامعة البحرين، حيث أُسِّسَتْ في العام 1978، حينما أُنشئت الكلية الجامعية للعلوم والآداب والتربية. وفي العام 1986، تم دمج كلية الخليج للتكنولوجيا مع الكلية الجامعية للعلوم والآداب والتربية؛ لتتشكل بذلك جامعة البحرين. وقد أصدر مجلس أمناء جامعة البحرين في العام 1990، قراراً بتقسيم كلية الآداب والعلوم إلى كليتين: كلية الآداب، وكلية العلوم. ويقدم قسم اللغة الإنجليزية وآدابها برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها في حرم الجامعة بمنطقة الصخير، وتزامن طرح البرنامج للمرة الأولى مع تأسيس جامعة البحرين في العام 1986. كما يقدم قسم اللغة الإنجليزية وآدابها أيضاً برنامج الماجستير في دراسات اللغة الإنجليزية التطبيقية، بالإضافة إلى (16) مقرراً دراسياً ضمن متطلبات الكليات المختلفة بالجامعة. ويقدم برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها خيار التخصص الرئيس المنفرد، وخيار التخصص الرئيس/الثانوي بمجموع (128) ساعة معتمدة. وفي وقت تنفيذ زيارة المراجعة الافتراضية، بلغ إجمالي عدد الطلبة المسجلين فيه (1348) طالباً وطالبة، فيما بلغ إجمالي عدد خريجه منذ بدء طرحه (1974) طالباً وطالبة. وفي الوقت الحالي، هناك (32) عضو هيئة تدريس يعملون بنظام الدوام الكامل، و(26) عضو هيئة تدريس يعملون بنظام الدوام الجزئي، يعاونهم أربعة موظفين إداريين؛ يساهمون جميعاً في تقديمه على أكمل وجه.

## 1. المؤشر (1): برنامج التعلّم

يقيم هذا الجزء مدى معالجة برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها في جامعة البحرين للتوصيات الواردة في تقرير مراجعة البرنامج في شهر ديسمبر 2017، تحت المؤشر (1): برنامج التعلّم؛ ونتيجة لذلك فإنه يصدر حكمًا بخصوص مستوى تنفيذ كل توصية من التوصيات الخاصة بهذا المؤشر، كما وردت في الملحق (1) من هذا التقرير.

الرقم	التوصية	الحكم
1.1	تعديل الخطة الدراسية للبرنامج؛ لتضمن أن جميع المقررات اللغوية المطلوبة التي تدعم إتقان اللغة والإنشاء (المقررات الخاصة بدعم اللغة وليس تلك المتعلقة بالمحتوى الرئيس للمنهج)، تطرح في وقت مبكر من البرنامج.	معالجة كليًا
1.2	البحث في إمكانية إدراج المقرر الخاص بمشروع التخرج ضمن المنهج الدراسي؛ ليضم الخبرة المتراكمة من جميع المقررات الدراسية المطروحة في البرنامج، بما يعزز أهداف البرنامج وغاياته.	معالجة كليًا
1.3	اتباع النموذج الخاص بمركز ضمان واعتماد الجودة عند تشكيلها لاستمارة توصيفات المقررات الدراسية، وأن تدرج جميع المعلومات المطلوبة؛ لضمان طرح المقررات الدراسية على نحو متنسق.	معالجة كليًا
1.4	تعديل التوصيفات الخاصة بجميع المقررات الدراسية؛ للتأكد من احتوائها على جميع المعلومات المطلوبة، وأن تكون قائمة الكتب	معالجة جزئيًا

	الدراسية المدرجة للمقررات الأساسية حديثة، وتكفي لإمام الطلبة بالمفاهيم الجديدة في مجال دراستهم.	
<b>مُعالجة جزئيًا</b>	مراجعة توصيفات جميع المقررات الدراسية؛ للتأكد من أنّ مخرجات التعلم المطلوبة لجميع المقررات الدراسية قابلة للقياس، وأنها تربط - بشكل ملائم - مع مخرجات التعلم المطلوبة للبرنامج، وموضوعات المقررات الدراسية.	<b>1.5</b>
<b>غير مُعالجة</b>	وضع خطة وتطبيقها؛ لضمان الاستخدام المناسب والفعال لمنصة التعلم الإلكتروني المتاحة في تقديم المقررات الدراسية للبرنامج.	<b>1.6</b>

## 2. المؤشر (2): كفاءة البرنامج

يقيم هذا الجزء مدى معالجة برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها في جامعة البحرين للتوصيات الواردة في تقرير مراجعة البرنامج في شهر ديسمبر 2017، تحت المؤشر (2): كفاءة البرنامج؛ ونتيجة لذلك فإنه يصدر حكماً بخصوص مستوى تنفيذ كل توصية من التوصيات الخاصة بهذا المؤشر، كما وردت في الملحق (1) من هذا التقرير.

الرقم	التوصية	الحكم
2.1	تعديل سياسة القبول؛ لتشمل متطلبات القبول الخاصة ببرنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها، وأن يتم هذا التعديل في ضوء مخرجات القبول الحالية، وبالمقارنة مع سياسات القبول في البرامج المماثلة، ووفقاً لمستوى أداء الطلبة.	معالجة جزئياً
2.2	اكتشاف طرائق لمتابعة مستوى التقدم الأكاديمي لطلبة البرنامج بالنسبة لمستوى ملفاتهم الشخصية عند بداية قبولهم في البرنامج، وأن تتخذ إجراءات استدرائية لإعداد الطلبة الذين ليس لديهم الاستعداد الكافي للالتحاق بالبرنامج؛ وذلك لضمان أن تكون الملفات الشخصية للطلبة المقبولين في البرنامج متوافقة مع أهداف البرنامج.	غير معالجة
2.3	البحث عن طرائق للتقليل من العبء الأكاديمي الذي يضطلع به أعضاء هيئة التدريس في البرنامج؛ مما يمكنهم من تقديم البرنامج بكفاءة، ويوفر لهم الوقت اللازم لإجراء الأبحاث، والمشاركة في الأنشطة المجتمعية.	معالجة جزئياً



مُعالجة كلياً	الاستفادة بشكل أكبر من المعلومات التي تحصل عليها من تقارير التتبع، وأن تسترشد بها في عملية صنع واتخاذ القرار داخل البرنامج.	2.4
غير مُعالجة	تنفيذ إجراءات منهجية ورسمية لتهيئة أعضاء هيئة التدريس المعيّنين حديثاً.	2.5
مُعالجة جزئياً	إيجاد طرائق لتقديم إرشاد أكاديمي أكثر فاعلية لجميع الطلبة، واستخدام الإرشاد الأكاديمي الاستباقي للطلبة المعرضين لخطر الإخفاق الأكاديمي؛ لاكتشاف مستواهم في وقت مبكر، فضلاً عن متابعتهم بانتظام؛ لضمان أنهم في وضع أكاديمي جيد.	2.6

### 3. المؤشر (3): المعايير الأكاديمية للخريجين

يقيم هذا الجزء مدى معالجة برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها في جامعة البحرين للتوصيات الواردة في تقرير مراجعة البرنامج في شهر ديسمبر 2017، تحت المؤشر (3): المعايير الأكاديمية للخريجين؛ ونتيجة لذلك فإنه يصدر حكماً بخصوص مستوى تنفيذ كل توصية من التوصيات الخاصة بهذا المؤشر، كما وردت في الملحق (1) من هذا التقرير.

الرقم	التوصية	الحكم
3.1	تعديل ربط كل من الأهداف التعليمية للبرنامج ومخرجات تعلمه المطلوبة مع مخرجات التعلم المطلوبة للجامعة، والتأكد من استخدام البرنامج لتقييمات موثوقة، والتأكد من أن قياس مدى تحقق مخرجات التعلم المطلوبة للمقررات، ومن ثمّ للبرنامج، يتم بطريقة ملائمة.	معالجة جزئياً
3.2	إجراء مقايسة مرجعية رسمية لجميع جوانب البرنامج وفقاً لسياسة المقايسة المرجعية الخاصة بالجامعة.	غير معالجة
3.3	تطبيق نظام رسمي بخطوط واضحة للمسئولية؛ لضمان أنّ البرنامج يطبق جميع جوانب سياسة التقييم الخاصة بالجامعة، والتي تشمل التدقيق الداخلي والخارجي للتقييمات، وكيفية التعامل مع الانتحال الأكاديمي.	معالجة جزئياً

مُعالجة كلياً	إجراء مراجعة شاملة وتعديل على عملية الربط بين تقييمات المقرر الدراسي ومخرجات تعلمه المطلوبة، أو مخرجات التعلم المطلوبة للبرنامج؛ لضمان تحقيق المعايير الأكاديمية للخريجين.	3.4
مُعالجة جزئياً	تطبيق الاعتدال الداخلي الرسمي وفقاً لإجراءات وسياسات الجامعة، ووضع آليات لقياس مدى فاعلية التدقيق الداخلي، وضمان عدالة التقييم وصرامته.	3.5
مُعالجة جزئياً	إجراء تدقيق خارجي على أدوات التقييم المستخدمة في البرنامج، وعلى أعمال الطلبة التي خضعت للتقييم بالتوافق مع إجراءات الجامعة، وتقييم مدى فاعليتها.	3.6
مُعالجة جزئياً	تطبيق إجراءات فعالة؛ لضمان أن مستوى إنجازات الخريجين يلبي أهداف البرنامج، ومخرجات تعلمه المطلوبة.	3.7
غير مُعالجة	إجراء تحليل منهجي لدفعات الطلبة، ودارسة الأسباب وراء ارتفاع معدلات الفصل والانسحاب من البرنامج، وطول المدة الزمنية التي يحتاجها الطلبة لإتمام متطلباته، ووضع خطة للتخفيف من هذه الأسباب، وتجميع البيانات عن الوجهة الأولى للخريجين.	3.8
مُعالجة جزئياً	وضع سياسات وإجراءات شاملة لإدارة مقرر التدريب العملي؛ لضمان تنفيذه بفاعلية من قبل جميع المشاركين فيه.	3.9

غير معالجة	الإسراع في تنفيذ السياسات والإجراءات المتعلقة باللجان الاستشارية للبرنامج؛ للحصول على تغذية راجعة منها، والعمل على تنفيذ توصياتها.	3.10
------------	--	------

#### 4. المؤشر (4): فاعلية إدارة وضمان الجودة

يقيم هذا الجزء مدى معالجة برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها في جامعة البحرين للتوصيات الواردة في تقرير مراجعة البرنامج في شهر ديسمبر 2017، تحت المؤشر (4): فاعلية إدارة وضمان؛ ونتيجة لذلك فإنه يصدر حكماً بخصوص مستوى تنفيذ كل توصية من التوصيات الخاصة بهذا المؤشر، كما وردت في الملحق (1) من هذا التقرير.

الرقم	التوصية	الحكم
4.1	ضمان التنفيذ المتسق لجميع سياسات وإجراءات ضمان الجودة على مستوى الجامعة، فضلاً عن متابعة وتقييم مدى فاعليتها بالنسبة لبرنامج بكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها.	معالجة جزئياً
4.2	التأكد من أن البرنامج يخضع للمراجعة الدورية بشكل منهجي يتم من خلاله تقييم البرنامج تقييماً شاملاً يتضمن كلاً من المدخلات الداخلية والخارجية، ويسترشد بالنتائج في تحسين البرنامج.	معالجة جزئياً
4.3	تبني إجراءات أكثر منهجية وصارمة لجمع التغذية الراجعة من الجهات ذات العلاقة واستخدام نتائجها؛ للاسترشاد بها في إصدار قرارات بشأن البرنامج، وإبلاغ الجهات ذات العلاقة - رسمياً - بالإجراءات المتخذة لمعالجة القضايا التي تحددت.	غير معالجة
4.4	وضع آلية رسمية لاستشراف احتياجات سوق العمل بشكل منهجي وتطبيقها، والاستفادة من البيانات المجمعة في التأكد من أن البرنامج مواكب لاحتياجات سوق العمل وذات صلة بها.	غير معالجة

## 5. الاستنتاج

بعد الأخذ في الاعتبار تقرير التقدّم الذي أعدته المؤسسة، والأدلة التي جُمعت من المقابلات والوثائق التي كانت متوفرة أثناء الزيارة التتبعية، فإن لجنة المراجعة توصلت إلى الاستنتاج التالي بما ينسجم مع إجراء الزيارة التتبعية لمراجعة البرامج الأكاديمية، الصادر عن إدارة مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي التابعة لهيئة جودة التعليم والتدريب:

حقق برنامج البكالوريوس في اللغة الإنجليزية وآدابها، والذي تطرحه كلية الآداب، بجامعة البحرين، " تقدم ملائم ".

## ملحق 1: الحُكم الخاص بكل توصية

المعيار	الحُكم
لقد أظهرت المؤسسة تقدماً ملحوظاً في معالجة التوصية، وقد تمخضت الإجراءات التي قام بها فريق البرنامج عن تحسينات هامة في الجانب الذي تم تشخيصه، وبالنتيجة، ساهمت في استيفاء متطلبات المؤشر.	معالجة كلياً
قامت المؤسسة بإجراءات إيجابية لمعالجة التوصية. وهناك أدلة على أن هذه الخطوات قد أدت إلى التحسينات، وأن هذه التحسينات مستدامة. والإجراءات المتخذة إيجابية، ولكنها ذات أثر محدود على قدرة البرنامج على استيفاء متطلبات المؤشر.	معالجة جزئياً
لم تتخذ المؤسسة الإجراءات المناسبة لمعالجة التوصية و/ أو أن الإجراءات المتخذة ذات أثر قليل أو ليس لها أثر على جودة تقديم البرنامج والمعايير الأكاديمية. ولا تزال نقطة الضعف موجودة فيما يتعلق بهذا التوصية.	غير معالجة

## ملحق 2: الحكم الإجمالي

المعيار	الحكم الإجمالي
لقد قامت المؤسسة بمعالجة معظم التوصيات التي تضمنها تقرير المراجعة و/ أو تقرير المتابعة السابقة بشكلٍ كامل، وتشمل هذه التوصيات ذات التأثير الأكبر على جودة البرنامج، وتقديمه، والمعايير الأكاديمية. وما تبقى من التوصيات معالج بشكلٍ جزئي. وليس هناك حاجة لزيارة تتبعية أخرى.	تقدم جيد
قامت المؤسسة جزئياً على الأقل بمعالجة معظم التوصيات التي تضمنها تقرير المراجعة و/ أو تقرير المتابعة السابقة بما فيها تلك التوصيات التي لها تأثير كبير على جودة البرنامج، وتقديمه، والمعايير الأكاديمية. وهناك عدد من التوصيات التي تمت معالجتها بشكلٍ كامل، وهناك أدلة على أن المؤسسة يمكن أن تحافظ على التقدّم المتحقق. وليس هناك حاجة لزيارة تتبعية أخرى.	تقدم ملائم
لقد حققت المؤسسة القليل من التقدّم أو لم تحقق تقدماً في معالجة عدد مهم من التوصيات التي تضمنها تقرير المراجعة و/ أو تقرير المتابعة السابقة، لاسيما تلك التوصيات التي لها أثر كبير على جودة البرنامج، وتقديمه، والمعايير الأكاديمية. هناك حاجة للقيام بزيارة تتبعية ثانية، في حال كانت هذه الزيارة التتبعية الأولى للبرنامج.	تقدم غير ملائم